

PL
1489
F38G

AA
00006030175

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

lifornia
ional
ility



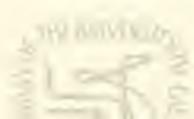
Gravure

Woodcut

Vinyl

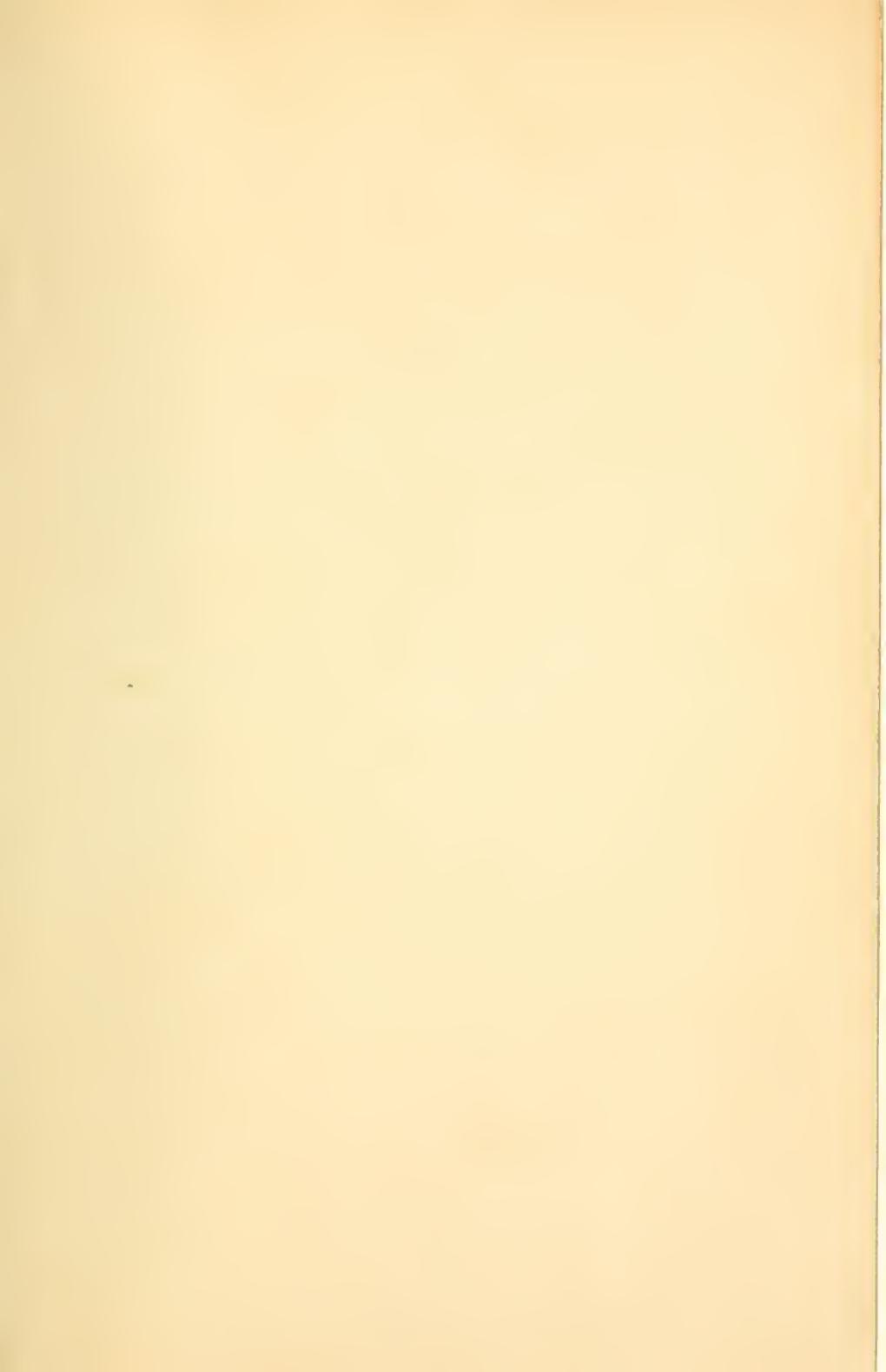
Acrylic

Stainless





Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation





郵政成語輯要

A.

GLOSSARY

OF THE

PRINCIPAL CHINESE EXPRESSIONS

OCCURRING IN

POSTAL DOCUMENTS.

COMPILED BY

J. W. H. FERGUSON.

Published by Order of the Inspector General of Customs and Posts.

SHANGHAI:
STATISTICAL DEPARTMENT
OF THE
INSPECTORATE GENERAL OF CUSTOMS.

—
1906.

2 20 77 50.2

PL
1489

F 38 y

INTRODUCTION.

So far no attempt has been made to collect the various phrases and technical terms which are constantly met with in the Chinese versions of postal publications and correspondence on postal matters, and it occurred to me that it would be useful to have, in a compact shape, ready for reference, a collection of the principal postal expressions; this would promote uniformity in the terms used at the various ports and at the same time aid postal employés who study Chinese in mastering the postal phraseology.

While at Peking I collected some 500 expressions forming the manuscript which I have the honour to submit to you herewith; afterwards, at Hankow and here at Lungchow, the Index was prepared and the sentences arranged and recopied in alphabetical order. All the expressions are in current use. They were picked out while carefully reading, with a Chinese teacher, through everything that so far has appeared in print concerning postal matters, such as the Chinese version of the "Postal Guide," I.G. Postal Circulars, Postal Secretary's Circulars, despatches on postal matters exchanged between the Inspectorate and the Wai-wu Pu, "Instructions to Postal Clerks," "Native Postal Hong Regulations," "Box Office Regulations," some 75 Proclamations issued by Chinese officials when new Offices were opened inland, etc.

The list as it is presented now does not lay the least claim to be exhaustive: taken as a basis from which to proceed, it can be easily improved upon and enlarged.

I may add that the manuscript was submitted for criticism to the Postmasters at Hankow and Shanghai. Both kindly approved of the plan, and, in fact, it was their encouragement which makes me venture to-day to request you

704211

to be good enough to forward it to the Inspector General. If in its present still limited size it is not deemed of sufficient use to warrant publication, it might possibly be entrusted to someone else better qualified than myself to bring the task to a successful issue.

J. W. H. FERGUSON,

Third Assistant, A.

LUNGCHOW, 6th August 1905.



GLOSSARY.

1. An ch'ien tzǔ chia pei so ch'ü: 按欠資加倍索取. To demand double the deficiency in postage; to tax.
2. An hsi yu chang: 諳悉郵章. Well versed in—thoroughly conversant with — postal regulations.
3. An jih tēng chi ch'ing tan: 按日登記清單. Inland Post Office Journal, [I.—59].
4. An tzǔ: 岸資. "Steam-zone" postage. (*Vide* No. 206.)
5. Ch'a shou: 查收. "To examine and receive" (a phrase often written on Chinese covers after name of addressee).
6. Ch'ai hsin: 拆信. To open a letter.
7. Ch'ai tung hén chi: 拆動痕跡. Traces of having been opened and tampered with.
8. Ch'ai fei ma: 差飛馬. To despatch an express courier.
9. Chan pu: 粘補. To paste a piece of paper—over a wrongly written word in order to rewrite it.
10. Chan t'ieh hsin p'iao: 粘貼信票. To affix postage stamps.
11. Chang mu tan: 賬目單. Accounts.
12. Chang pu: 賬簿. Account book.
13. Chao p'ai: 招牌. A signboard (perpendicular).
14. Ch'ao p'iao: 鈔票. Money Order; Remittance Certificate.
15. Ch'ê tiao kung shih: 撤調供事. To withdraw or transfer Postal Clerks.

16. Chêng chieh yang yüan: 整潔洋圓.
“Clean” dollars—as opposed to “chopped” dollars.

17. Ch'êng hsin ch'ai: 城信差.
City letter-carrier (who distributes local correspondence).

18. Ch'êng pan yu wu: 承辦郵務.
To undertake postal business (e.g., to act as Postal Agent).

19. Ch'êng su ch'ing chieh: 呈訴情節.
To report the circumstances of a case.

20. Chi mi hsin: 機密信.
A confidential letter.

21. Chi hsin jên: 寄信人.
Sender of a letter.

22. Chi chien jên chih chü: 寄件人執據.
Receipt issued to the sender of a registered article.

23. Chi fei: 寄費.
Postage.

24. Chi fei tan: 寄費單.
Tariff of Postage.

25. Chi hsin: 寄信.
To send a letter.

26. Chi hsin ch'ing tan: 寄信清單.
Letter Bill, [I.—I].

27. Chi ti wai kuo chih yu chien: 寄遞外國之郵件.
Outward international mail matter.

28. Chi yu chien chê: 寄郵件者.
Sender of a postal article.

29. Chi fêng: 驕縫.
To seal partly on one piece of paper and partly on another (e.g., the seal put on the back of an envelope to keep it closed).

30. Chi hsin: 啟信.
To open a letter.

31. Chia kai huo chi: 加蓋火漆.
To seal.

31a. Chia chin hsin chien: 加緊信件.
An express letter.

32. Chiang hsin mien yu p'iao chieh ch'ü: 將信面郵票揭去. To detach—to remove—the postage stamps from an envelope.

33. Chiao chi: 交寄. To transmit; to send by post.

34. Chiao chi chih shih: 交寄之時. At the time of posting.

35. Chiao chi wên hsin: 交寄文信. To post—to hand—letters for transmission.

36. Chiao min chü chuan chi: 交民局轉寄. To hand to a Native letter hong for further transmission.

37. Chiao tai chü wu: 交代局務. To hand over charge of a Post Office.

38. Chiao ko pu ch'ing: 轡轢不清. Confused; in disorder (as badly kept accounts).

39. Chiao fei: 脚費. Fee asked (by letter hongs) for transmission of correspondence.

40. Chiao chun fa ma: 較準砝碼. Adjusted—standard—weights.

41. Ch'iang ling yü hsien fu na yu tzü: 強令預先付納郵資. Prepayment of postage is compulsory.

42. Chieh hsin chih shih: 接信之時. At the time of receiving a letter.

43. Chieh shou chü: 接收局. The receiving Office; Office of destination.

44. Chieh t'i chü wu: 接替局務. To take over charge of a Post Office.

45. Chieh liu yu chien: 截留郵件. To detain—to intercept—mail matter.

46. Chien: 簥. To close; to seal up (frequently written on the cover of a letter after the characters giving name of sender).

47. Chien chih: 簓紙. Fancy note paper.

48. Chien shou tzŭ tao: 監守自盜. To steal what one has been told to look after; to embezzle.

49. Chien ch'ü chuan sung yu chien: 捷出轉送郵件. To sort "forward" correspondence—for further transmission.

50. Chien hsin: 薦信. A letter of introduction.

51. Ch'ien tzŭ: 籤子. A red slip of paper pasted on the cover of a letter or parcel, on which the address is written.

52. Ch'ien tzŭ: 簽字. To sign; to affix one's signature.

53. Ch'ien ya: 簓押. (Same as No. 52.)

54. Ch'ien mien: 前面. The face of a cover.

55. Ch'ien p'ai kung shih: 遣派供事. To send—to appoint—Postal Clerks.

56. Ch'ien tzŭ: 欠資. Insufficient postage; "postage due."

57. Ch'ien tzŭ chao t'ieh: 欠資招帖. Taxed Mail Matter Memo., [I.—67].

58. Ch'ien tzŭ p'iao: 欠資票. "Postage-due" stamp.

59. Ch'ien tzŭ yu chien: 欠資郵件. Insufficiently prepaid mail matter.

60. Chih chao eh'uan wu tan: 知照舛誤單. Mistake Label, [I.—72] and [I.—73].

61. Chih yu: 置郵. To establish a postal service.

62. Chin chung: 斤 重. Weight.

63. Ch'in shou ch'ai k'ai: 親 手 拆 開. To open personally (as a letter).

64. Ching k'uan: 經 寬. Diameter.

65. Ch'ing suan chang mu: 清 算 賬 目. To settle accounts.

66. Ch'ing ch'a shih chien tan chü: 請 查 失 件 單 據. Application for Missing Domestic Mail Matter, [I.—86]; a "tracer."

67. Chring chi hui yu chien chih chü: 請 寄 回 郵 件 執 據. Demand to return Mail Matter, [I.—54].

68. Ch'ing ch'ê hui yu chien chih chü: 請 撤 回 郵 件 執 據. Application to withdraw Mail Matter, [I.—53].

69. Ch'ing chuan chi yu chien chih chü: 請 轉 寄 郵 件 執 據. Application for Redirection of Correspondence, [I.—82].

70. Ch'ing kou hui p'iao pao tan: 請 購 汇 票 報 單. Money Order Memo. of Particulars, [I.—16].

71. Ch'ing ling shih yang tan chü: 請 領 式 樣 單 據. Requisition for forms.

72. Chiu ti t'ou sung: 就 地 投 送. To deliver on the spot; local distribution.

73. Ch'ou hsiang: 酬 項. A gratuity.

74. Ch'ou lao: 酬 勞. To reward for services performed; a commission (as on sale of stamps).

75. Chu chien fên chi: 逐 件 分 寄. To send—to transmit—separately (*à découvert*).

76. Chu chih: 住 址. Address; residence.

77. Chu hua ko kuo yu chü: 駐華各國郵局. Alien Post Offices in China.

78. Chuan chi: 轉寄. To forward on; to re-forward.

79. Chuan chi chü: 轉寄局. The transmitting Office: an intermediary Office.

80. Chuan chi t'achü yuchien: 轉寄他局郵件. Redirected mail matter.

81. Ch'u'an chi yün fei: 傳寄運費. Transit charges.

82. Ch'u'an tan: 傳單. A circular notice; an "express."

83. Ch'u'an ti wén han: 傳遞文函. To transmit—to forward—correspondence.

84. Chuang ch'eng tsung pao: 裝成總包. A closed mail; to make up as a closed mail.

85. Chuang yü han fēng nei: 裝於函封內. To enclose in an envelope.

86. Ch'uang chi yu chéng t'iao li: 創基郵政條例. Fundamental postal regulations.

87. Ch'uang pan yu chêng: 創辦郵政. To inaugurate—to organise—a Post Office.

88. Ch'uang shé: 創設. To establish; to institute.

89. Chui ch'a ch'ih chih yüan yu: 追查遲滯緣由. To investigate the cause of delay.

90. Chung kuo ching nei: 中國境內. Within the boundaries of China (*i.e.*, "domestic").

91. Chung ta yu chien: 重大郵件. Heavy-weight mail matter.

92. Chü nei pan kung: 局內辦公. Business transacted in the Post Office.

93. Chü tzü shên wei: 取資甚微. The postage demanded is trifling.

94. Ch'üan chang yu p'iao: A sheet of postage stamps.
全張郵票.

95. Fa chi chieh shou pao kuo pu: Register of Parcels despatched
發寄接收包裹簿. and received.

96. Fa chi chü: The sending Office; Office of
發寄局. origin.

97. Fa shou yu p'iao: To sell postage stamps.
發售郵票.

98. Fa yin chih chü: Letter of Advice for Money
發銀執據. sent to Inland Office [I.—60].

99. Fa yin hui t'ieh: Acknowledgment of Payment
發銀回帖. (A.P.), [I.—35].

100. Fang chia jih ch'i: Holidays.
放假日期.

101. Fei yu chêng ch'u so: A place where no Post Office
非郵政處所. has yet been established; a locality devoid of postal facilities.

102. Fei han: An urgent—important—note.

103. Fei sung: To forward by express courier.

104. Fên chü: A Branch Post Office.

105. Fên hsin jên: A letter-sorter.

106. Fên jun: Commission (as on sale of
分潤. stamps).

107. Fên liang ch'ih ts'un: Weight and dimensions.
分量尺寸.

108. Fêng chih wu hsü chien ku: The seals must be affixed
封誌務須堅固. firmly.

109. Fêng chuang hsin chien nei: To enclose in a letter.
封裝信件內.

110. Fēng chuang yen mi: 封裝嚴密. Securely closed; enclosed in a sealed cover.

111. Fēng chuang yu tai: 封裝郵袋. To seal—to close—a mail bag.

112. Fēng fa yu tai shih k'o: 封發郵袋時刻. Hours of closing and despatch of mails.

113. Fēng hsin k'ou: 封信口. To seal a letter.

114. Fēng k'ou hsin: 封口信. A closed letter—as opposed to a postcard.

115. Fēng ku tsung pao: 封固總包. A closed mail; a letter hong's "clubbed" package.

116. Fēng mien: 封面. Face side of a cover.

117. Fēng mien chiao shang: 封面角上. A corner of the face of an envelope.

118. Fēng p'i hou mien: 封皮後面. Back of a cover.

119. Fēng t'ao: 封套. An envelope; the cover of a letter.

120. Fu chin tsung chü chih ting chih ch'u: 附近總局指定之處. "Local" (*i.e.*, places specially designated which come under local postage rates).

121. Fu lu: 附錄. A supplement; an appendix.

122. Fu sung: 附送. To annex, or forward as an enclosure, to a despatch.

123. Fu kung shih: 副供事. Candidate Postal Clerk.

124. Fu ssü shih: 副司事. Assistant Postal Officer.

125. Fu yu chêng ssü: 副郵政司. Deputy Postmaster.

126. Fu ti: 腹地. Interior; inland.

127. Fu ti chieh tzü: 腹地界資. Inland, or "inland-zone," postage.

128. Fu chü ling ch'ü: 赴局領取. To go and fetch at the Post Office.

129. Hai kuan yen fei: 海關驗費. Customs fee (a fee of 10 cents formerly levied on all postal parcels passed through the Customs).

130. Han lu tzü fei: 旱路資費. Inland postage—on correspondence forwarded along courier lines.

131. Han pan: 旱班. Overland route.

132. Han wén kung shih: 漢文供事. Non-linguist Clerk.

133. Hao pu: 號簿. A register.

134. Ho tui: 核對. To compare; to check.

135. Hsia hsien: 下銜. Official titles of addressee—of a despatch. (*Vide* No. 307.)

136. Hsiang pan kung shih: 襄辦供事. Assistant Postal Clerk.

137. Hsieh chi chih k'uan: 協濟之款. Grant in aid of expenditure.

138. Hsieh hsin chê: 寫信者. The writer of a letter.

139. Hsien hsing fu tsu: 先行付足. Prepaid in full.

140. Hsien ming yu p'iao: 鮮明郵票. New postage stamps—as opposed to old and dirty ones.

141. Hsin shui tan: 薦水單. Inland Post Office Pay Sheet [I.—68].

142. Hsin wén chih: 新聞紙. A newspaper.

143. Hsin wén shu: 新聞書. A magazine, a periodical publication, or a pamphlet—as distinct from a newspaper.

144. Hsin: 信. A letter.

145. Hsin ch'ai: 信差. Letter-carrier.

146. Hsin chü: 信局. Post Office; Native letter hong.

147. Hsin fēng: 信封. An envelope.

148. Hsin fu: 信夫. Letter-carrier.

149. Hsin han: 信函. A letter.

150. Hsin hsi: 信息. News.

151. Hsin hsiang: 信箱. Letter-box.

152. Hsin li: 信力. Fee for transmission of letters (*e.g.*, the postage demanded by letter hongs).

153. Hsin mien p'ien lieh hao shu: 信面編列號數. Number on cover (as registration number).

154. Hsin p'i tzü: 信皮子. An envelope.

155. Hsin tai: 信袋. Letter bag.

156. Hsin t'ung: 信筒. A bamboo tube for conveying letters safely; an envelope.

157. Hsün ch'a kung shih: 巡察供事. Inspecting Clerk.

158. Hsün ch'a ssü shih: 巡察司事. District Inspector.

159. Hsün yüan: 巡員. Inspecting Officer.

160. Hu chi hsing shêng ko chü: 互寄行省各局. To interchange between Offices of the I.P.O. (in other words, "domestic" mail matter).

161. Hu chiao yu chien: 互交郵件. Mutual exchange of mail matter.

162. Hu t'ou p'ai: 虎頭牌. Tiger-head boards (wooden notice boards decorated with a tiger's head, used only by Government offices).

163. Hua chien: 花 簿. Fancy note paper.

164. Hua ya kai ch'ō: 畫 押
蓋 署. To sign and seal; to affix one's signature.

165. Hui chi: 匯 寄. To remit.

166. Hui fei: 汇 費. Commission on issue of Money Orders; remittance fee.

167. Hui tui chü: 匯 兌 局. Money Order Office.

168. Hui tui fei: 匯 兌 費. (Same as No. 166.)

169. Hui tui yin yüan: 匯 兌
銀 圓. To remit money.

170. Hui yin ho tui chü: 匯 銀
核 對 據. Money Order Advice (M.O.A.).

171. Hui yin p'iao: 匯 銀 票. Remittance Certificate, Money Order, [I.—34]; a bank draft.

172. Hui yin shu mu: 汇 銀
數 目. The amount remitted.

173. Huo lu yu chien: 火 路
郵 件. Mail matter transmitted by rail.

174. Huo sê chia mu tan: 貨
色 價 目 單. A price list.

175. Huo yang lei: 貨 樣 類. Samples.

176. I fēng hsin: 一 封 信. A letter.

177. I pao i chang: 一 包 一 張. Singly, in single sheets—as opposed to "in bundles."

178. I pao shu chang: 一 包
數 張. Sent in packages—as several newspapers under one wrapper.

179. I ju yu hui chih kuo: 已
入 郵 會 之 國. Country in the Postal Union.

180. I ch'ai: 驛 差. Official horse-courier.

181. I chan: 驛 站. Distance between two post-houses; a stage.

182. I ch'êng: 驛丞 A Postmaster of the Government Courier Posts.

183. I ch'uān: 驛傳 To forward by Government Courier Post.

184. I kuan: 驛館 A post station; the Government Courier Post for transmission of despatches.

185. I li: 驛吏 I.P.O. Mail Escort Officer.

186. I shê: 驛舍 (Same as No. 184.)

187. I ti: 驛遞 (Same as No. 183.)

188. Jao ching mou ch'u: 繞經某處. *Via* such and such a place.

189. Jao yüeh t'a shêng yu chien: 繞越他省郵件 Inter-provincial mail matter.

190. Jên li nan shih chih shih: 八力難施之事. A case of *force majeure*.

191. Jên tsê ch'êng: 任責成 To accept responsibility.

192. Jên p'ei: 認賠 To acknowledge responsibility to compensate; to indemnify.

193. Jih chi pu: 日記簿 Journal; day book.

194. Jih ch'i ch'o chi: 日期戳記. A date-stamp; a dater.

195. Jih pao: 日報 Daily paper; newspaper.

196. Kai chi chih yu chien: 改寄之郵件 Redirected correspondence.

197. Kai pu chi chang: 概不記賬. To keep no accounts whatever.

198. K'ai ch'i yutai: 開啟郵袋. To open a mail bag.

199. K'ai shê: 開設 To establish; to institute.

200. K'ai shê yu chü ch'êng chên: 開設郵局城鎮 Cities and towns where Post Offices are established; postal localities.

201. Kan chieh: 甘 結. A security bond; a voluntary agreement.

202. K'an pu mao i kao pai: 刊布貿易告白. Trade advertisements.

203. Kao ti tzŭ: 稿 底 子. A rough draft.

204. Ko chü t'ou ti chieh nei: 各局投遞界內. To distribute inside the district (*i.e.*, within local delivery radius).

205. Ko kuo shih shu kung wên yu tai: 各國使署公文郵袋. "Diplomatic valises" (sealed letter bags exchanged between the Legations at Peking and their respective Foreign Offices).

206. K'ou an chieh tzŭ: 口岸界資. "Steam-zone" postage. (*Vide* No. 4.)

207. K'ou liu yu chien: 扣留郵件. To detain—to keep—mail matter.

208. K'ou shui: 扣水. To discount—as dollars of inferior "touch."

209. Ku kuo chih chih: 瓢裹之紙. The wrapping paper; the wrapper.

210. Kua hao chih chü: 掛號執據. Post Office receipt for registered article.

211. Kua hao hsin chien ch'ing tan: 掛號信件清單. Registered Letter Bill, [*I.—2*].

212. Kua hao min chü: 掛號民局. Registered postal hong.

213. Kua hao tsung tan: 掛號總單. Temporary general receipt (given when a number of articles are handed in simultaneously for registration pending issue of separate receipts).

214. Kua hao yu chien: 掛號郵件. Registered postal article.

215. Kuan chü kung shih: 管局供事. Clerk in charge of a Post Office.

216. Kuan li fēn chü chih chü: 管理分局執據. Letter of Appointment for Inland Postal Clerks, [I.—65].

217. Kuei chung wu chien: 貴重物件. A valuable—rare—article.

218. Kung wén: 公文. A despatch—as opposed to a private letter.

219. K'ung pai shih yang: 空白式樣. Blank forms.

220. Kung shih: 供事. Postal Clerk.

221. Kuo ch'êng chüan: 裹成捲. A roll; rolled up.

222. Kuo nei yu chien: 國內郵件. Domestic mail matter.

223. Kuo nei yu tzŭ: 國內郵資. Domestic postage.

224. Kuo wai yu chien: 國外郵件. International mail matter.

225. Kuo wai yu tzŭ: 國外郵資. International postage.

226. Lai chü hsien i: 來局獻議. To come to the Office to offer advice or make suggestions.

227. Lai chü sao jao: 來局騷擾. To come to the Office to create trouble or to annoy.

228. Laiwangchungkuoching nei: 來往中國境內. Between places in China “domestic.”

229. Lan so chiu tzŭ: 搞索酒資. To extort wine-money.

230. Li ch'üan yu chien: 立券郵件. Mail matter under contract.



231. Li lien k'o k'ao chih kung
shih: 歷練可靠之供事.

232. Liang tuan hsien lou chih
ku kuo: 兩端顯露之
籠裹.

233. Lien yüeh chih kuo: 聯
約之國.

234. Ling chien hsin han: 零
件信函.

235. Ling chien san chi: 零件
散寄.

236. Ling hsing k'ai hsiao tan:
零星開銷單.

237. Ling huan hsin chü: 領
換新據.

238. Ling pao chao t'ieh: 領
包招帖.

239. Liu chü hou ling chih yu
chien: 留局候領之
郵件.

240. Lou chi: 露寄.

241. Lou feng chao sung: 露
封照送.

242. Lu lu ma ch'ai: 陸路
馬差.

243. Lu tan: 路單.

244. Lun ch'u'an chi ti shui
ch'êng fei: 輪船寄遞
水程費.

245. Lun ch'u'an t'ieh lu so
t'ung chih ch'u: 輪船
鐵路所通之處.

Experienced and reliable Clerk.

A roll with both ends open (in
order to facilitate examin-
ation of contents).

A country in the Postal Union.

Correspondence *à découvert*.

To send separately; *à découver-*
vert.

Statement of petty cash ex-
penditure.

To take out a new certificate.

Notice of Parcel lying at Post
Office, [I.—42].

Poste restante correspondence.

"*À découvert*;" not enclosed
in a cover, or, a cover sent
open.

To forward under flying seal.

I.P.O. mounted courier.

Courier Way Bill.

Maritime transit charges.

Places connected by rail or
steamer.

246. Lung t'ou yü yen chih p'iao: 龍頭魚雁之票. Postage stamps bearing a dragon, a fish, or a wild goose (*i.e.*, the present I.P.O. issue).

247. Ma fēng: 馬封. Large official envelopes—usually sent by the Government Horse-courier Post, hence their name.

248. Man fei: 滿費. Full postage.

249. Man fei yu tzŭ: 滿費郵資. (Same as No. 248.)

250. Mao i ch'i: 貿易契. Commercial papers.

251. Mei chieh p'ai ch'ien chih shih ch'ing chê: 每屆派遺執事清摺. Quarterly Return of Clerks-in-Charge, [*I.*—115].

252. Mei shêng pên ching yu chien: 每省本境郵件. Mail matter exchanged between Offices within the [same province; provincial mail matter.

253. Mien fei yu chien: 免費郵件. Free correspondence—as covers marked “On Postal Service.”

254. Mien na yu fei: 免納郵費. To be exempt from paying postage.

255. Min chü: 民局. Letter hong; Native posting establishment.

256. Min chü kua hao chih chü: 民局掛號執據. Letter Hong License, [*I.*—58].

257. Min chü tsung pao: 民局總包. Native closed mail; a “clubbed” package handed in by a private letter hong.

258. Ming chi: 明寄. To send open; *à découvert*.

259. Ming hsin p'ien: 明信片. Postcard.

260. Nei ti: 內地. Inland; the interior.



261. Nei ti chi fei: 內地寄費.

262. Nei ti fēn chü: 內地分局.

263. Nei ti fēn chü pan kung
chieh ch'eng: 內地分
局辦公誠程.

264. Nei ti shui lu ko lu: 內
地水陸各路.

265. Nei ti wu yu chü chih
ch'u: 內地無郵局之處.

266. Nei tzü: 內資.

267. Nêng pan hui p'iao chih
chü: 能辦匯票之局.

268. Ni ming hsin: 匿名信.

269. Nieh shih pao tan: 捏飾
報單.

270. Nien yüeh jih chih ch'o:
年月日之戳.

271. O wai tsung pan: 額外
總辦.

272. Ou mei yu chêng shih i:
歐美郵政事宜.

273. Pai pien: 牌匾.

274. Pai ti: 排遞.

275. Pan kung shih k'o: 辦公
時刻.

276. Pang tung ti sung yu
chien: 幫同遞送郵
件.

Inland postage.

Inland Branch Post Office.

Instructions for Clerks in
charge of Inland Offices.

Roads and waterways in the
interior.

Place in the interior where no
I.P.O. is yet established.

Domestic postage—as op-
posed to international post-
age (外資).

Money Order Office.

An anonymous letter.

False declaration—as of con-
tents of a parcel.

A date-stamp; a dater.

Deputy Postal Secretary.

Postal affairs of Europe and
America.

A signboard (horizontal).

To forward from station to
station; in stages.

Office hours.

To assist in forwarding mail
matter (as Native hongs
assist the I.P.O. in trans-
mitting mail matter to
places where no Office ex-
ists).



277. Pao fêng: 包 封. The wrapper of a parcel.

278. Pao kuo: 包 裹. A parcel.

279. Pao kuo chiao chia fei: 包裹交家費. Parcel delivery fee (an extra fee of 10 cents for every parcel delivered at the residence of addressee).

280. Pao kuo ch'ing tan: 包裹 清單. Parcel Way Bill, [I.—41].

281. Pao kuo ho chia: 包裹 合 價. Value of a parcel.

282. Pao kuo hui tan: 包裹 回 單. Return Parcel Way Bill.

283. Pao kuo hsing shih: 包裹 形勢. Description of a parcel.

284. Pao kuo pao shui ch'ing tan: 包裹 報 稅 清單. Customs Declaration, [I.—40].

285. Pao fei: 保 費. Insurance fee.

286. Pao hsien tzŭ fei: 保 險 資 費. (Same as No. 285.)

287. Pao hsien yu chien: 保 險 郵 件. An insured postal article.

288. P'ao ch'ai: 跑 差. A courier.

289. Pei ch'ang: 賠 償. To compensate; to indemnify.

290. Pei ti: 賠 抵. (Same as No. 289.)

291. Pi tzŭ chiao ti: 彼 此 交 遞. To exchange mutually — as mail matter between two Offices.

292. Pi mien: 皮 面. Face of an envelope.

293. Piao tsêng: 票 贈. Commission on sale of stamps.

294. Pien hao: 編 號. To number; to register.

295. Pien fa ch'u'an tan: 徵 發 傳 單. To issue a circular notice or an "express."



296. P'ing an chia hsin: 平 安
家 信. *Lit.*, a quiet or peaceful letter
on family business (fre-
quently written on the
covers of Chinese letters).

297. Pu chiao tsung pao yu
tzŭ ch'ing tan: 補 繳
總 包 郵 資 清 單.
*Declaration of Native Club-
bed Mails "Late posted,"*
[I.—120].

298. Pu ch'ü shou hsin jén hui
chih: 補 取 收 信 人
回 執.
*To apply for an Acknowledg-
ment of Receipt after the
article has been posted.*

299. Pu shui: 補 水.
*To make up the difference in
silver. (*Vide* No. 364.)*

300. Pu chun ch'ê hui: 不 准
撤 回.
*May not be withdrawn—as a
postal article once posted.*

301. Pu shang chang kuan
chih ch'ô: 鋪 商 掌 管
之 截.
"Chop" of shop's manager.

302. San chi yu chien: 散 寄
郵 件.
Correspondence à découvert.

303. San chiao chi tai: 散 交
寄 帶.
*To hand in separately for
transmission.*

304. San yeh: 散 頁.
Separate sheets.

305. Shan chiao ssǔ chi: 擅
交 私 寄.
*To hand clandestinely for
transmission—as mail mat-
ter sent by steamer or rail-
way without having been
passed through the I.P.O.;
to smuggle.*

306. Shan hsing li ebü: 擅 行
離 局.
*To be absent from Office with-
out leave.*

307. Shang hsien: 上 銜.
*Titles of sender of a despatch.
(*Vide* No. 135.)*

308. Shang pu tzŭ: 上 簿 子.
*To copy in a register; to bring
to account.*



309. Shao tai lisin han: 捎帶
信函.

310. Shê li: 設立.

311. Shên pao tsung chü: 申報總局.

312. Shêng ch'i: 陞啟.

313. Shou ch'i: 收啟.

314. Shou chii: 收據.

315. Shou ch'u hsin kuei chih
hsin: 收取信櫃之信.

316. Shou fa shih k'o p'ai tan:
收發時刻排單.

317. Shou hsin jên: 收信人.

318. Shou hsin jên hui chih:
收信人回執.

319. Shou pao chih chü: 收包執據.

320. Shou pao hui chih: 收包回執.

321. Shou tan: 收單.

322. Shou tao tui chü hui
tiao: 收到對據回條.

323. Shou t'iao: 收條.

324. Shou yin chih chü: 收銀執據.

To carry letters.

To establish; to start.

To report to Head Office.

"To be handed up for so and so to open" (a phrase frequently written on Chinese envelopes after name of addressee).

"To receive and open" (same remark as above).

A receipt.

"To clear" a letter-box.

Inland Courier Way Bill,
[I.—84].

Recipient of a letter; addressee.

Return Receipt (for letters);
an A.R., [I.—5].

Parcel Receipt (issued by Post Office).

Addressee's Acknowledgment
of Receipt (for parcels).

A receipt.

Money Order Paying Office
Receipt, [I.—34].

A receipt.

Acknowledgment of Receipt
for Money sent to Inland Offices, [I.—60].



325. Shou ch'ao ti kao: 手抄底稿. A manuscript.

326. Shou p'iao tê tsêng: 售票特贈. Special commission on sale of stamps.

327. Shu chi: 書籍. Books.

328. Shu hsin kuan: 書信館. A Post Office.

329. Shua yin wu: 刷印物. Printed matter.

330. Shuang kua hao: 雙挂号. Double registration (*i.e.*, with A.R.)

331. Shuang ming hsin p'ien: 雙明信片. Reply postcard : postcard with reply attached.

332. Ssü chang jên yüan: 司賬人員. Accountant.

333. Ssü shih: 司事. Postal Officer.

334. Ssü t'ang ch'ai k'ai: 私堂拆開. "To be opened privately;" a confidential communication or note.

335. Sui fa hui p'iao têng chi pu: 隨發匯票登記簿. Register of Money Orders Issued, [I.—31].

335a. Sui shou hui p'iao têng chi pu: 隨收匯票登記簿. Register of Money Orders Cashed, [I.—32].

336. Sung hsin: 送信. To send a letter.

337. Sung hsin pu: 送信簿. A chit book.

338. Sung yin chih ti p'en: 送印之底本. A manuscript.

339. Ta ch'ing kuo yu chêng: 大清國郵政. Chinese Imperial Postal Service.

340. Tai huo chu shou chia: 代貨主收價. To collect trade charges.

341. Tai pan fên chü: 代辦分局. A Box Office.

342. Tai pan fên chü chih-chiao: 代辦分局執照. Box Office License, [I.—57].



343. Tai pan fēn chū p'u hu
chih chao: 代辦分局
鋪戶執照.

344. Tai pan yu chēng p'u
shang: 代辦郵政鋪商.

345. Tai yu chēng chū fa shou
yu p'iao: 代郵政局發
售郵票.

346. Tan kua hao: 單掛號.

347. Tan ming hsin p'ien: 單
明信片.

348. Tang t'ang ch'ai k'ai: 當
堂拆開.

349. Tang hsün: 塘汎.

350. Tang pu: 塘堡.

351. Tao t'ien pien yüeh: 倒
填年月.

352. Tê chun kua hao hsin
wén chih lei: 特准掛
號新聞紙類.

353. Tê chun kua hao lichüan
yu chien: 特准掛號
立券郵件.

354. Tê hsüan hsin ch'ai: 特
選信差.

Inland Box Office Agency Li-
cense, [I.—91].

Inland Postal Agent.

To sell stamps for the I.P.O.

Single registration—as op-
posed to registration with
A.R.

A single postcard—as opposed
to a reply postcard.

"To be opened in the hall, or
public office" (an official
despatch—as opposed to
a private communication.
Printed on official despatch
covers (馬封)).

A posting-station—of the
Courier Posts.

(Same as No. 349.)

To put a false date; to ante-
date.

Registered at the Post Office
as a newspaper.

Registered at the I.P.O. for
transmission in China.

A letter-carrier specially se-
lected—for delivery of
registered letters.



355. Têng chi shih chien: 登記事件. To record occurrences.

356. Têng lu: 登錄. To enter—as in a register.

357. Têng tsai: 登載. To record; to note down.

358. Têng chi: 等級. A rank, grade, class—as of officials.

359. Ti ya yin: 抵押銀. Money deposited as guarantee.

360. Ti chi yu chien: 遞寄郵件. To forward mail matter.

361. Ti tang: 提塘. The Courier Posts; also a Postmaster of same.

362. Ti tang kuan: 提塘官. Officials who manage the Courier Posts, which forms a sub-department of the Board of War.

363. Tieh p'iao pu fu: 貼票不敷. Insufficient postage.

364. Tieh wen shui: 貼紋水. “ Exchange rates ” — when issuing Money Orders (to make up the difference between good and inferior dollars).

365. Tou chiao: 投交. To deliver; to hand over.

366. Tou chiao kuei shang: 投交櫃上. To hand in at the counter.

367. Tou sung: 投送. To deliver, to distribute—as mail matter.

368. Tou ti: 投遞. (Same as No. 367.)

369. Tou ti tzü fei: 投遞資費. Delivery fee.

370. Tou yü hsin hsiang chih nei: 投於信箱之內. To throw into the letter-box; to post.

371. Tsai yu chêng chü shou i shih: 在郵政局手遺失. Lost while in the custody of the I.P.O.



372. Ts'an ch'üeh wu hui yu
p'iao: 殘缺汚穢郵票.

373. Tsê ch'êng: 責成.

374. Tsê jên: 責任.

375. Tsêng fên jun: 贈分潤.

376. Tsê pu: 冊簿.

377. Tsu fu man fei chih yu
p'iao: 足敷滿費之
郵票.

378. Ts'un hsin ti pu: 存信
底簿.

379. Ts'un kên: 存根.

380. Tsung chü so hsia chih
yu chieh: 總局所轄
之郵界.

381. Tsung yu chêng ssü: 總
郵政司.

382. Tu chang: 圖章.

383. Tu chung: 途中.

384. Tu mo chih yu p'iao: 塗
抹之郵票.

385. T'u chi nei ti: 推及內地.

386. T'u i hsing: 推行.

387. Tui kuang: 推廣.

388. Tui hui yüan chü hui
chih: 退回原局回執.

389. Tung cha: 通札.

390. Tung hsin: 通信.

Torn and soiled postage stamps.

Responsibility.

(Same as No. 373.)

To allow—to grant—a commission on sale of stamps.

Statistics.

Full postage.

Press-copy book.

The counterfoil; butt.

The postal district controlled by a Head Office.

Inspector General of Posts.

A private seal.

On the road; *en route*.

Soiled — defaced — postage stamps.

To extend (postal operations) inland.

To extend; to expand.

(Same as No. 386.)

A statement accompanying undeliverable correspondence returned to Office of origin.

To issue circular instructions to.

To inform by letter.



391. Tung shu: 通 書. A calendar; an almanac.

392. Tung jung ting kung: 通 融 停 公. To close the Office by mutual arrangement.

393. Tung hang min chü: 同 行 民 局. Branch of same letter hong established at another place.

394. Tzü ti shê chü: 次 第 設 局. To establish Offices gradually, one by one.

395. Wai fn pao kuo: 外 附 包 裹. “Outside a parcel” (a phrase written on the envelope or at the end of a letter indicating that a parcel accompanies it).

396. Wai kuo ti tao chih yu chien: 外 國 遞 到 之 郵 件. Inward international mail matter.

397. Wai kuo yn chü tsung pao: 外 國 郵 局 總 包. Union Post Office closed mail.

398. Wai pi tzü yang: 外 皮 字 樣. The inscription on an envelope.

399. Wai tzü: 外 資. International postage—as opposed to domestic postage (內 資).

400. Wai yang ko kuo: 外 洋 各 國. Foreign countries; international.

401. Wan na chi ti chih tzü: 完 納 寄 遞 之 資. To prepay postage.

402. Wan kno pao kuo chang ch'eng: 萬 國 包 裹 章 程. Union Parcel Post Regulations.

403. Wan kno yu chêng kung hui: 萬 國 郵 政 公 會. The Universal Postal Union.

404. Wang lai ching nei: 往 來 境 內. “Domestic” (*i.e.*, circulating within China—as mail matter).



405. Wei ching fu tzŭ yu chien: 未經付資郵件 Unprepaid mail matter.

406. Wei hsiao chih yu p'iao: 未銷之郵票 Uncancelled postage stamps.

407. Wei ju yu hui chih kno: 未入郵會之國 Country not in the Postal Union.

408. Wei tieh yu p'iao chih hsin: 未貼郵票之信 A letter without postage stamps affixed.

409. Wei tsao p'iao: 偽造票 Forged—counterfeit—stamps.

410. Wêng pao chü: 文報局 The Despatch Forwarding Office.

411. Wêng shu t'ung: 文書筒 Despatch envelope.

412. Wu cho yu chêng kung shu: 無著郵政公署 "Returned Letter Office."

413. Wu fa tou ti chih yu chien: 無法投遞之郵件 Undeliverable mail matter.

414. Wu chi: 誤寄 To missend.

415. Wu t'on: 誤投 To misdeliver.

416. Yang wêng kung shih: 洋文供事 Linguist Clerk.

417. Yen t'ung ch'ai k'an: 眼同拆看 To open in the presence of a witness.

418. Yen chéng chih chü: 驗證執據 Verification Certificate.[I.—36].

419. Yin p'iao: 銀票 A Money Order; a bank note.

420. Yin hua: 印花 A seal mark of a stamp or seal; an old name for postage stamps.

421. Ying na yu tzŭ: 應納郵資 Liable to postage.



422. Yu ch'ai: 郵 差. Postal courier.

423. Yu chan: 郵 站. A postal-station.

424. Yu ch'ē: 郵 車. Mail cart.

425. Yu chêng chang ch'êng: 郵 政 章 程. I.P.O. Postal Guide.

426. Yu chêng chin k'uan: 郵 政 進 款. The postal revenue.

427. Yu chêng ching chieh: 郵 政 境 界. A postal district.

428. Yu chêng ching chieh yü tu: 郵 政 境 界 與 圖. Map of postal communications; the I.P.O. Postal Working Map.

429. Yu chêng ch'u so: 郵 政 處 所. A place where a Post Office is established; a postal locality.

430. Yu chêng fu tsung pan: 郵 政 副 總 辦. Assistant Postal Secretary.

431. Yu chêng k'an ting tan shih: 郵 政 刊 定 單 式. Postal forms.

432. Yu chêng kuan chü: 郵 政 官 局. The official (Imperial) Post Office.

433. Yu chêng kung shu: 郵 政 公 署. A Post Office.

434. Yu chêng kung wu: 郵 政 公 務. Postal business.

435. Yu chêng pang pan: 郵 政 幫 辦. Postal Assistant.

436. Yu chêng shih i: 郵 政 事 宜. Postal affairs.

437. Yu chêng ssü: 郵 政 司. District Postmaster.



438. Yu chêng tsung chü: 郵政總局. A Head Office; General Post Office.

439. Yu chêng tsung pan: 郵政總辦. Postal Secretary.

440. Yu ch'êng: 郵呈. To report by post.

441. Yu chi tzü fei: 郵寄資費. Postal charges or rates.

442. Yu chien: 郵件. A postal article.

443. Yu chien chi fei ch'ing tan: 郵件寄費清單. Tariff of Postage.

444. Yu chien hsing shih chih ts'un: 郵件形式尺寸. Description of a postal article.

445. Yu chien ts'un chü hou ling: 郵件存局候領. Mail matter lying at the Post Office "to be called for;" "*poste restante*" correspondence.

446. Yu ch'u'an: 郵船. A mail steamer.

447. Yu chü chih shih jen yüan: 郵局執事人員. A Post Office employé.

448. Yu chü ching shou: 郵局經手. What passes through the post; mail matter handled or dealt with.

449. Yu chü li chang: 郵例章. Postal regulations.

450. Yu hui: 郵會. The Postal Union.

451. Yu hui tzü li: 郵會資例. Union Tariff Regulations; tariff of the countries in the Postal Union.

452. Yu i: 郵驛. Government Courier Post-station.

453. Yu lu: 郵路. A postal route.

454. Yu p'iao: 郵票. A postage stamp.

455. Yu p'iao chiao chien: 郵
票 角 尖. Corner of a postage stamp.

456. Yu p'iao ch'ing tan: 郵 票
清 單. Inland Post Office Monthly
Stamp Account, [I.—62].

457. Yu p'iao pu fu: 郵 票
不 敷. Insufficient postage.

458. Yu p'iao tan chao: 郵 票
單 照. Requisition for Postage Stamps.

459. Yu tai: 郵 袋. A mail bag.

460. Yu ti: 郵 遞. To post; to forward by post.

461. Yu tzŭ: 郵 資. Postage.

462. Yu tzŭ i fu: 郵 資 已 付. Postage prepaid.

463. Yü fu shao hsü yu tzŭ:
預 付 少 許 郵 資. Partly prepaid postage.

464. Yü fu yu tzŭ: 預 付 郵 資. To prepay postage.

465. Yü hsien pao: 逾 限 包. A “bulky” parcel; a parcel exceeding regulation weight
and dimensions.

466. Yü i chih chü: 予 以
執 據. To issue a certificate.

467. Yuan chi yu chien chih
jēn: 原 寄 郵 件 之 人. Original sender of a letter.

468. Yuan chi chih yu chü:
原 寄 之 郵 局. Post Office of origin.

469. Yuan hsin: 原 信. The original letter.

470. Yuan i chi kuan lü li: 員
役 稽 貫 履 歷. Particulars of native place and
service of employé.

471. Yuan i k'u'an tai lai jēn:
員 役 款 待 來 人. Behaviour of postal employés
towards the public.

472. Yuan i pan shih pao
chieh: 員 役 辦 事 保
結. Employé Security Bond.

473. Yüan i ying shou kuei
tiao: 員役應守規條. Rules to be observed by the staff.

474. Yün fei: 運 費. Transit fee ; transit charges.

475. Yün fei ts'ê: 運 費 冊. Transit statistics.



ALPHABETICAL INDEX.

Absent without leave, 306.
Accept responsibility, to, 191.
Account book, 12.
 Inland Office Stamp Account,
 456.
 to bring to account, 308.
Accountant, 332.
Accounts, 11.
 to keep no accounts, 197.
 to settle accounts, 65.
Acknowledgment of Payment, 99.
 Acknowledgment of Receipt, 318.
 Acknowledgment of Receipt for
 Money sent Inland, 324.
 to apply for an Acknowledgment
 of Receipt, 298.
Act as Postal Agent, to, 18.
Address, 76.
 address slip, 51.
Addressee, 317.
 official titles of addressee, 135.
Adjusted weights, 40.
Advertisements, trade, 202.
Advice for Money sent Inland, Letter
 of, 98.
 to offer advice, 226.
Affairs, postal, 436.
 postal affairs of Europe, 272.
Affix one's signature, to, 52, 53, 164.
 to affix postage stamps, 10.
Agency License, Inland Box Office,
 343.
Agent, Inland Postal, 344.
 to act as Postal Agent, 18.
Agreement, a voluntary, 201.
Alien Post Offices, 77.
Almanac, 391.
Amount remitted, 172.
Annex, to, 122.
Annoy, to, 227.
Anonymous letter, an, 268.
Appendix, 121.
Application for Missing Domestic
 Mail Matter, 66.
 Application for Redirection of
 Correspondence, 69.
 Application to withdraw Mail
 Matter, 68.
Appoint Postal Clerks, to, 55.
Appointment, Inland Clerks Letter
 of, 216.
Article, postal, 442.
 description of a postal article, 444.
 insured postal article, 287.
 receipt for registered postal
 article, 210.
 receipt issued to sender of a
 registered article, 22.
 registered postal article, 214.
 sender of a postal article, 28.
Assist in forwarding mail matter,
 to, 276.
Assistant Postal Clerk, 136.
 Assistant Postal Officer, 124.
 Assistant Postal Secretary, 430.
 Postal Assistant, 435.

Back of a cover, 118.
Behaviour of employés towards the
 public, 471.
Blank forms, 219.
Bond, Security, 201, 472.
Book, press-copy, 378.
Books, 327.
Box Office, 341.
 Box Office License, 342.
 Inland Box Office Agency Li-
 cense, 343.

Branch of a letter hong, 393.
 Branch Post Office, 104.
 Inland Branch Post Office, 262.
 Bulky parcel, a, 465.
 Business transacted in the Post Office, 92.
 postal business, 434.
 to undertake postal business, 18.

Calendar, 391.
 Candidate Postal Clerk, 123.
 Carrier, letter-, 17.
 Carry letters, to, 309.
 Case, to report the circumstances of a, 19.
 Cashed, Register of Money Orders, 335^a.
 Cause of delay, to investigate, 89.
 Certificate, Remittance, 14, 171.
 to issue a certificate, 466.
 to take out a new certificate, 237.
 Verification Certificate, 418.
 Charge of a Post Office, to hand over, 37.
 to take over charge of a Post Office, 44.
 Charges, maritime transit, 244.
 postal charges, 441.
 to collect trade charges, 340.
 transit charges, 81, 474.
 Check, to, 134.
 Chit book, 337.
 Chop of shop's manager, 301.
 Chopped dollars, 16.
 Circular notice, a, 82, 295.
 Circumstances of a case, to report the, 19.
 City letter-carrier, 17.
 Clandestinely, to hand, 305.
 Class, rank, or grade, a, 358.
 Clean dollars, 16.
 Clear a letter-box, to, 315.

Clerk, Assistant Postal, 136.
 Candidate Postal Clerk, 123.
 experienced Clerk, 231.
 Inspecting Clerk, 157.
 linguist Clerk, 416.
 non-linguist Clerk, 132.
 Postal Clerk, 220.

Clerk-in-Charge, 215.
 Clerks, to appoint Postal, 55.
 to transfer Postal Clerks, 15.
 to withdraw Postal Clerks, 15.

Clerks-in-Charge inland, instructions for, 263.
 Quarterly Return of Clerks-in-Charge, 251.

Close, to, 46.
 to close a mail bag, 111.
 to close the Office, 392.

Closed mail, a, 84, 115.
 Native closed mail, 257
 securely closed, 110.
 Union closed mail, 397

Closing mails, hours of, 112.

Clubbed package, a, 257.
 letter hong's clubbed package 115.

Collect trade charges, to, 340.

Commercial papers, 250.

Commission on sale of stamps, 74, 106, 293, 375.
 commission on stamps sold, 326.

Compare, to, 134.

Compensate, to, 289, 290.

Compulsory prepayment of postage, 41.

Confidential letter, a, 20.
 a confidential note, 334.

Confused (as accounts), 38.

Contract, mail matter under, 230.

Conversant with postal regulations, thoroughly, 2.

Copy in a register, to, 308



Corner of an envelope, 117.
 corner of a postage stamp, 455.

Correspondence *à découvert*, 234, 302.
 Application for Redirection of
 Correspondence, 69.
 fee asked (by letter hongs) for
 transmission of correspondence,
 39.
 free correspondence, 253.
poste restante correspondence,
 239.
 redirected correspondence, 196.
 to forward correspondence, 83.
 to sort "forward" correspondence,
 49.
 to transmit correspondence, 83.
 undeliverable correspondence re-
 turned, 388.

Counter, to hand in at the, 366.

Counterfeit stamps, 409.

Counterfoil, the, 379.

Countries, Foreign, 400.

Country in the Postal Union, 179,
 233.
 country not in the Postal Union,
 407.

Courier Way Bill, 243.
 Government Courier Post, 184,
 186, 361.
 horse courier, 180.
 mounted courier, 242.
 postal courier, 422.
 to despatch an express courier, 8.
 to forward by express courier,
 103.
 to forward by Government Courier
 Post, 183, 187.

Cover of a letter, 119.
 back of a cover, 118.
 enclosed in a sealed cover, 110.
 face, or face side, of a cover, 116.

Custody of the I.P.O., lost while in
 the, 371.

Customs Declaration, 284.
 Customs fee, 129.

Daily paper, 195.

Date, false, 351.

Date-stamp, a, 194, 270.

Day book, 193.

Dead Letter Office, 412.

Declaration of Clubbed Mails "Late
 posted," 297.
 Customs Declaration, 284.
 false declaration, 269.

Découvert, à, 75, 235, 240, 258.
 correspondence *à découvert*, 234,
 302.

Defaced postage stamps, 384.

Deficiency, to demand double the, 1.

Delay, to investigate the cause of, 89.

Deliver, to, 365, 367, 368.
 to deliver on the spot, 72.

Delivery fee, 369.
 local delivery radius, 204.
 parcel delivery fee, 279.

Demand to return mail matter, 67.
 to demand double the deficiency, 1.

Deputy Postmaster, 125.
 Deputy Postal Secretary, 271.

Description of a postal article, 444.
 description of a parcel, 283.

Despatch, a, 218, 348.
 despatch envelope, 411.
 hours of despatch of mails, 112.
 titles of sender of a despatch, 307.
 to despatch an express courier, 8.

Despatched, Register of Parcels, 95.

Destination, Office of, 43.

Detach the stamps from an envelope,
 to, 32.

Detain mail matter, to, 45, 207.

Diameter, 64.

Dimensions, 107.

Diplomatic valises, 205.
 Discount, to, 208.
 Disorder, in (as accounts), 38.
 Distribute, to, 367, 368.
 to distribute inside the district, 204.
 Distribution, local, 72.
 District Inspector, 158.
 District Postmaster, 437.
 postal district, 380, 427.
 to distribute inside the district, 204.
 Dollars, clean, 16.
 Domestic, 90, 228, 404.
 Application for Missing Domestic Mail Matter, 66.
 domestic mail matter, 160, 222.
 domestic postage, 223, 266.
 Double registration, 330.
 to demand double the deficiency, 1.
 Draft, bank, 171.
 rough draft, 203.
 Due, postage, 56.
 postage-due stamp, 58.

Embezzle, to, 48.
 Employé Security Bond, 472.
 particulars of service of employé, 470.
 Post Office employé, 447.
 Employés, behaviour of, towards the public, 471.
 Enclose in a letter, to, 109.
 to enclose in an envelope, 85.
 Enclosed in a sealed cover, 110.
 Enclosure, to forward as an, 122.
 Enter in a register, to, 356.
 Envelope, an, 119, 147, 154, 156.
 corner of an envelope, 117.
 despatch envelope, 411.
 face of an envelope, 292.
 inscription on an envelope, 398.
 official envelope, 247.

Envelope, to detach the stamps from an, 32.
 to enclose in an envelope, 85.
 Escort Officer, 185.
 Establish, to, 88, 199, 310.
 to establish a postal service, 61.
 to establish Offices gradually, 394.
 Established, place where a Post Office is, 429.
 place where no Post Office has yet been established, 101, 265.
 places where Post Offices are established, 200.
 Establishment, Native posting, 255.
 "Examine and receive, to," 5.
 Exchange rates, 364.
 mutual exchange of mail matter, 161.
 to exchange mutually, 291.
 Exempt from postage, to be, 254.
 Expenditure, grant in aid of, 137.
 statement of petty cash expenditure, 236.
 Experienced Clerk, 231.
 Express, an, 82, 295.
 an express letter, 31a.
 to despatch an express courier, 8.
 to forward by express courier, 103.
 Extend, to, 386, 387.
 to extend inland, 385.
 Extort wine-money, to, 229.

Face of a cover, 54.
 face of an envelope, 292.
 face side of a cover, 116.
 Facilities, postal, 101.
 False date, 351.
 false declaration, 269.
 Fancy note paper, 47.
 Fee asked by letter hongs, 39.
 Customs fee, 129.
 delivery fee, 369.



Fee for transmission of letters, 152.
 insurance fee, 285, 286.
 parcel delivery fee, 279.
 transit fee, 474.
 Fetch at the Post Office, to go and, 128.
 Firmly, seals must be affixed, 108.
 Flying seal, to forward under, 241.
Force majeure, a case of, 190.
 Foreign countries, 400.
 Forged stamps, 409.
 Forms, blank, 219.
 postal forms, 431.
 requisition for forms, 71.
 Forward as an enclosure, to, 122.
 to forward by express courier, 103.
 to forward by Government Courier Post, 183, 187.
 to forward by post, 460.
 to forward correspondence, 83.
 to forward from station to station, 274.
 to forward mail matter, 360.
 to forward on, 78.
 to forward under flying seal, 241.
 to sort "forward" correspondence, 49.
 Free correspondence, 253.
 Full postage, 377.
 Fundamental postal regulations, 86.

 General Post Office, 438.
 Go and fetch at the Post Office, to, 128.
 Government Courier Post, 184, 186.
 Government Courier Post-station, 452.
 Postmaster of Government Courier Post, 182.
 Grade, a, 358.
 Grant commission on sale of stamps, to, 375.
 grant in aid of expenditure, 137.
 Gratuity, 73.

 Guarantee, money deposited as, 359.
 Guide, Imperial Postal, 425.

 Hand clandestinely for transmission, to, 305.
 to hand in at the counter, 366.
 to hand in separately, 303.
 to hand letters for transmission, 35.
 to hand over, 365.
 to hand over charge of a Post Office, 37.
 to hand to a letter hong for further transmission, 36.
 "Handed up for so and so to open, to be," 312.
 Head Office, 438.
 to report to Head Office, 311.
 Heavy-weight mail matter, 91.
 Holidays, 100.
 Hong, registered postal, 212.
 to hand to a Native letter hong for further transmission, 36.
 Horizontal signboard, 273.
 Horse courier, official, 180.
 Hours of closing and despatch of mails, 112.
 office hours, 275.

 Imperial Postal Service, 339.
 Important note, an, 102.
 Inaugurate a Post Office, to, 87.
 Indemnify, to, 192, 289, 290.
 Inform by letter, to, 390.
 Inland, 126, 260.
 Inland Box Office Agency License, 343.
 Inland Branch Post Office, 262.
 Inland Courier Way Bill, 316.
 Inland Post Office Journal, 3.
 Inland Post Office Pay Sheet 141.
 Inland postage, 130, 261.

Inland Postal Agent, 344.
 Inland-zone postage, 127.
 instructions for Clerks in charge
 of Inland Offices, 263.
 Money sent to Inland Offices, 98.
 to extend inland, 385.
 Inscription on an envelope, 398.
 Inspecting Clerk, 157.
 Inspecting Officer, 159.
 Inspector General of Posts, 381.
 Institute, to ; to establish, 88, 199.
 Instructions for Inland Clerks, 263.
 to issue circular instructions, 389.
 Insufficient postage, 56, 363, 457.
 Insufficiently prepaid mail matter, 59.
 Insurance fee, 285, 286.
 Insured postal article, 287.
 Intercept mail matter, to, 45.
 Interchange between I.P.O. Offices,
 160.
 Interior, 126, 260.
 places in the interior without
 I.P.O., 265.
 Intermediary Office, the, 79.
 International, 400.
 international mail matter, 224.
 international postage, 225, 399.
 inward international mail matter,
 396.
 outward international mail mat-
 ter, 27.
 Inter-provincial, 189.
 Introduction, letter of, 50.
 Investigate cause of delay, to, 89.
 Issue a certificate, to, 466.
 to issue instructions, 389.

Journal, Inland Post Office, 3.

Label, Mistake, 60.
 Late-posted Native Clubbed Mail,
 Declaration of, 297.

Leave, absent without, 306.
 Letter, a, 144, 149, 176.
 anonymous letter, 268.
 closed letter, 114.
 confidential letter, 20.
 cover of a letter, 119.
 Letter of Advice for Money sent
 Inland, 98.
 Letter of Appointment for Inland
 Clerks, 216.
 letter of introduction, 50.
 letter without stamps, 408.
 original letter, 469.
 original sender of a letter, 467.
 quiet letter on family business,
 296.
 recipient of a letter, 317.
 sender of a letter, 21.
 time of receiving a letter, 42.
 to enclose in a letter, 109.
 to inform by letter, 390.
 to open a letter, 6, 30.
 to seal a letter, 113.
 to send a letter, 25, 336.
 writer of a letter, 138.

Letter bag, 155.
 Letter Bill, 26.
 Registered Letter Bill, 211.
 Letter-box, 151.
 to clear a letter-box, 315.
 to throw into the letter-box, 370.

Letter-carrier, 145, 148.
 city letter-carrier, 17.
 specially selected letter-carrier,
 354.

Letter hong, 255.
 branch of letter hong, 393.
 fee asked by letter hong, 39.
 Letter Hong License, 256.
 letter hong's clubbed package,
 115.
 Native letter hong, 146.

Letter-sorter, 105.

Letters, bamboo tube for conveying, 156.
 fee for transmission of letters, 152.
 to carry letters, 309.
 to hand letters for transmission, 35.
 Liable to postage, 421.
 License, Box Office, 342.
 Inland Box Office Agency License, 343.
 Letter Hong License, 256.
 Linguist Clerk, 416.
 Local, 120.
 local delivery radius, 204.
 local distribution, 72.
 local postage rates, 120.
 Localities, postal, 200.
 Locality devoid of postal facilities, 101.
 postal locality, 429.
 Lost while in the custody of the I.P.O., 371.

Magazine, a, 143.
 Mail, closed, a, 84, 115.
 to make up as a closed mail, 84.
 Native closed mail, 257.
 Union closed mail, 397.
 Mail bag, 459.
 to close a mail bag, 111.
 to open a mail bag, 198.
 to seal a mail bag, 111.
 Mail cart, 424.
 Mail Escort Officer, 185.
 Mail Matter, Application for Missing, 66.
 Application to withdraw Mail Matter, 68.
 Demand to return Mail Matter, 67.
 domestic mail matter, 160, 222.
 heavy-weight mail matter, 91.

Mail matter, insufficiently prepaid, 59.
 international mail matter, 224.
 inter-provincial mail matter, 189.
 inward international mail matter, 396.
 mail matter dealt with, 448.
 mail matter "to be called for," 445.
 mail matter transmitted by rail, 173.
 mail matter under contract, 230.
 mutual exchange of mail matter, 161.
 outward international mail matter, 27.
 provincial mail matter, 252.
 redirected mail matter, 80.
 Taxed Mail Matter Memo., 57.
 to assist in forwarding mail matter, 276.
 to detain mail matter, 45, 207.
 to forward mail matter, 360.
 to intercept mail matter, 45.
 undeliverable mail matter, 413.
 unprepaid mail matter, 405.

Mail steamer, 446.
 Mails, hours of closing and despatch of, 112.
 Native closed mail, 257.
 Manager, chop of shop's, 301.
 Manuscript, 325, 338.
 Map, Postal Working, 428.
 Maritime transit charges, 244.
 Memo. of Particulars, Money Order, 70.
 Taxed Mail Matter Memo., 57.

Misdeliver, to, 415.
 Missend, to, 414.
 Mistake Label, 60.
 Money deposited as guarantee, 359.
 Money sent Inland, Acknowledgment of Receipt for, 324.
 Money sent to Inland Offices, 98.

Money Order, 14, 171, 419.
 Money Order Memo. of Particulars, 70.
 Money Order Paying Office Receipt, 322.
 Money Orders Cashed, Register of, 335^a.
 Money Orders Issued, Register of, 335.
 Mounted courier, 242.
 Mutual exchange of mail matter, 161.
 Mutually, to exchange, 291.

Native closed mail, 257.
 Native posting establishment, 255.
 News, 150.
 Newspaper, 142, 195.
 registered as a newspaper, 352.
 Newspapers sent in packages, 178.
 Non-linguist Clerk, 132.
 Note, a confidential, 334.
 an important note, 102.
 Note paper, fancy, 47.
 Notice of Parcel lying at Office, 238.
 a circular notice, 82.
 to issue a circular notice, 295.
 Number, to, 294.
 registration number, 153.

Occurrences, to record, 355.
 Office hours, 275.
 Box Office, 341.
 Dead Letter Office, 412.
 Head Office, 438.
 Inland Office Stamp Account, 456.
 intermediary Office, 79.
 Money Order Office, 267.
 Money Order Paying Office Receipt, 322.
 Money sent to Inland Office, 98.
 Office of destination, 43.
 Office of origin, 96.

Office, receiving, 43.
 Returned Letter Office, 412.
 sending Office, 96.
 to close the Office, 392.
 transmitting Office, 79.
 Officer, Assistant Postal, 124.
 Inspecting Officer, 159.
 Mail Escort Officer, 185.
 Postal Officer, 333.
 Offices, to gradually establish, 394.
 Official despatch, 348.
 official envelopes, 247.
 official titles of addressee, 135.
 Open, roll with both ends, 232.
 "to be handed up for so and so to open," 312.
 to open a letter, 6, 30.
 to open a mail bag, 198.
 to open in presence of a witness, 417.
 to open personally, 63.
 "to receive and open," 313.
 Opened and tampered with, traces of having been, 7.
 Organise a Post Office, to, 87.
 Origin, Office of, 96, 468.
 Original letter, 469.
 original sender of a letter, 467.
 Outward international mail matter, 27.
 Overland route, 131.

Package, clubbed, a, 257.
 letter hong's clubbed package, 115.
 Paper, fancy note, 47.
 Papers, commercial, 250.
 Parcel, 278.
 a bulky parcel, 465.
 description of a parcel, 283.
 Notice of a Parcel lying at Office, 238.
 "outside a pareel," 395.

Parcel delivery fee, 279.
 Parcel Receipt, 319.
 Parcel Way Bill, 280.
 Return Parcel Way Bill, 282.
 Union Parcel Post Regulations, 402.
 value of a parcel, 281.
 wrapper of a parcel, 277.

Parcels received and despatched, Register of, 95.

Particulars of service of employé, 470.
 Memo. of Particulars, 70.

Partly prepaid postage, 463.

Pay Sheet, Inland Office, 141.

Payment, Acknowledgment of, 99.

Perpendicular signboard, a, 13.

Personally open, to, 63.

Place in the interior without I.P.O., 265.

Places connected by rail or steamer, 245.

Post, Government Courier, the, 184, 186.

Government Courier Post-station, 452.

Postmaster of the Government Courier Post, 182.

to forward by Government Courier Post, 183, 187.

Post, to, 370, 460.
 to post a letter for transmission, 35.
 to report by post, 440.
 to transmit by post, 33.

Post Office, 146, 328, 433.
 Branch Post Office, 104.
 business transacted in the Post Office, 92.

General Post Office, 438.

Inland Branch Post Office, 262.

Inland Post Office Journal, 3.

Inland Post Office Pay Sheet, 141.

Post Office, official, 432.
 Post Office of origin, 468.
 to fetch at the Post Office, 128.
 to hand over charge of a Post Office, 37.
 to inaugurate a Post Office, 87.
 to organise a Post Office, 87.
 to take over charge of a Post Office, 44.

Union Post Office closed mail, 397.

Post Offices, alien, 77.
 places where Post Offices are established, 200.

Post-station, a, 184, 186.

Postage, 23, 461.
 a postage stamp, 454.
 a postage stamp bearing a dragon, fish, or wild goose, 246.
 a sheet of postage stamps, 94.
 domestic postage, 223, 266.
 full postage, 248, 249, 377.
 inland postage, 130, 261.
 inland-zone postage, 127.
 insufficient postage, 56, 363, 457.
 international postage, 225, 399.
 liable to postage, 421.
 new postage stamp, 140.
 partly prepaid postage, 463.
 places that come under local postage rates, 120.
 postage due, 56.
 postage-due stamp, 58.
 postage prepaid, 462.
 prepayment of postage is compulsory, 41.
 steam-zone postage, 4, 206.
 Tariff of Postage, 24, 443.
 the postage demanded is trifling, 93.
 to affix postage stamps, 10.
 to be exempt from postage, 254.
 to prepay postage, 401, 464.
 to sell postage stamps, 97.

Postal affairs, 436.
 Chinese Imperial Postal Service, 339.
 country in the Postal Union, 179.
 Deputy Postal Secretary, 271.
 fundamental postal regulations, 86.
 locality devoid of postal facilities, 101.
 postal affairs of Europe, 272.
 postal article, 442.
 Postal Assistant, 435.
 postal business, 434.
 postal charges, 441.
 Postal Clerk, 220.
 postal courier, 422.
 postal district, 380, 427.
 postal forms, 431.
 Postal Guide, 425.
 postal localities, 200.
 postal locality, 429.
 postal rates, 441.
 postal regulations, 449.
 postal revenue, 426.
 postal route, 453.
 Postal Secretary, 439.
 postal-station, 423.
 Postal Union, 450.
 registered postal article, 214.
 registered postal hong, 212.
 sender of a postal article, 28.
 thoroughly conversant with postal regulations, 2.
 to act as Postal Agent, 18.
 to appoint Postal Clerks, 55.
 to establish a postal service, 61.
 to transfer Postal Clerks, 15.
 to undertake postal business, 18.
 to withdraw Postal Clerks, 15.
 Universal Postal Union, 403.
 Postcard, 259.
 Postcard, reply 331.
 single postcard, 347.
Poste restante, 239, 445.
 Posting, at the time of, 34.
 Posting-station, a, 349, 350.
 Postmaster of the Courier Posts, 182, 361, 362.
 Deputy Postmaster, 125
 District Postmaster, 437.
 Posts, the Courier, 361.
 Prepaid in full, 139.
 insufficiently prepaid mail matter, 59.
 prepaid postage, 462.
 Prepay postage, to, 401, 464.
 Prepayment of postage is compulsory. 41.
 Price list, 174.
 Printed matter, 329.
 Provincial mail matter, 252.
 Public, behaviour of employees towards, 471.

 Radius, local delivery, 204.
 Rail, mail matter transmitted by, 173.
 Rank or grade, 358.
 Rates, exchange, 364.
 postal rates, 441.
 Receipt, a, 314, 321, 323.
 Money Order Paying Office Receipt, 322.
 Parcel Receipt, 319.
 receipt for registered article, 210.
 receipt issued to sender of a registered article, 22.
 Return Receipt (for letters), 318.
 Return Receipt (for parcels), 320.
 temporary receipt for registered article, 213.
 to apply for Acknowledgment of Receipt, 298.
 "Receive and open, to," 313.
 "to examine and receive," 5.

Received, Register of Parcels, 95.
 Receiving Office, 43.
 time of receiving a letter, 42.
 Recipient of a letter, 317.
 Record, to, 357.
 to record occurrences, 355.
 Redirected correspondence, 196.
 redirected mail matter, 80.
 Redirection of Correspondence, Application for, 69.
 Re-forward, to, 78.
 Register, a, 133.
 Register of Money Orders Cashed, 335a.
 Register of Money Orders Issued, 335.
 Register of Parcels, 95.
 to copy in a register, 308.
 to register, 294.
 Registered as a newspaper, 352.
 receipt for registered article, 210.
 receipt issued to sender of registered article, 22.
 registered for transmission in China, 353.
 Registered Letter Bill, 211.
 registered postal article, 214.
 registered postal hong, 212.
 Registration, double, 330.
 single registration, 346.
 Regulations, fundamental postal, 86.
 postal regulations, 449.
 Union Parcel Post Regulations, 402.
 Union Tariff Regulations, 451.
 well versed in postal regulations, 2.
 Reliable Clerk, 231.
 Remittance Certificate, 14, 171.
 Remove the stamps from an envelope, to, 32.
 Reply postcard, 331.
 Report by post, to, 440.
 to report the circumstances of a case, 19.
 Report to Head Office, to, 311.
 Requisition for forms, 71.
 Requisition for Postage Stamps, 458.
 Residence, 76.
 Responsibility, 373, 374.
 to accept responsibility, 191.
 to acknowledge responsibility, 192.
 Return Parcel Way Bill, 282.
 Demand to return Mail Matter, 67.
 Quarterly Return of Clerks-in-Charge, 251.
 Return Receipt (for letters), 318.
 Return Receipt (for parcels), 320.
 Returned Letter Office, 412.
 Revenue, postal, 426.
 Reward for services, 74.
 Rewrite a wrongly written word, to, 9.
 Roads in the interior, 264.
 Roll, a, 221.
 a roll with both ends open, 232.
 Rough draft, a, 203.
Route, en, 383.
 overland route, 131.
 postal route, 453.
 Rules to be observed by staff, 473.

 Sale of stamps, commission on, 293.
 Samples, 175.
 Seal, a private, 382.
 mark of a seal, 420.
 to forward under flying seal, 241.
 to seal, 31, 46.
 to seal a letter, 113.
 to seal a mail bag, 111.
 to seal partly on one piece of paper and partly on another, 29.

Sealed cover, enclosed in a, 110.
 Secretary, Assistant Postal, 430.
 Deputy Postal Secretary, 271.
 Postal Secretary, 439.
 Selected letter-carrier, specially, 354.
 Sell postage stamps, to, 97.
 to sell stamps for the I.P.O., 345.
 Send a letter, to, 25, 336.
 to send by post, 33.
 to send open, 258.
 to send separately, 235.
 Sender of a letter, 21.
 original sender, 467.
 receipt issued to sender of a registered article, 22.
 sender of a postal article, 28.
 Sending Office, the, 96.
 Sent in packages (as newspapers), 178.
 Service, Chinese Imperial Postal, 339.
 particulars of service, 470.
 to establish a postal service, 61.
 Settle accounts, to, 65.
 Sheet of postage stamps, a, 94.
 Sheets, sent in single, 177.
 separate sheets, 304.
 Sign, to, 52, 53.
 Signature, to affix one's, 52, 53, 164.
 Silver, to make up the difference in, 299.
 Single postcard, 347.
 single registration, 346.
 Singly, sent, 177.
 Smuggle, to, 305.
 Soiled postage stamps, 372, 384.
 Sort "forward" correspondence, to, 49.
 Sorter, a letter-, 105.
 Stage (distance between two stations), 181.
 Stages, in, 274.
 Stamp, postage, 454.
 postage-due stamp, 58.

Stamps, a sheet of postage, 94.
 commission on sale of stamps, 106, 293.
 commission on stamps sold, 326.
 counterfeit stamps, 409.
 defaced postage stamps, 384.
 forged stamps, 409.
 letter without stamps, 408.
 new postage stamps, 140.
 to affix postage stamps, 10.
 to detach the stamps from an envelope, 32.
 to sell postage stamps, 97.
 torn postage stamps, 372.
 uncancelled postage stamps, 406.
 Standard weights, 40.
 Start, to, 310.
 Statement of Petty Cash Expenditure, 236.
 Statement of Undeliverable Correspondence, 388.
 Station, a posting-, 349, 350.
 Government Courier Post-station, 452.
 postal-station, 423.
 to forward from station to station, 274.
 Statistics, 376.
 transit statistics, 475.
 Steal, to ; to embezzle, 48.
 Steam-zone postage, 4, 206.
 Suggestions, to make, 226
 Supplement, a, 121.

Tampered with, traces of having been opened and, 7.
 Tariff of Postage, 24, 443.
 Union Tariff Regulations, 451.
 Tax, to, 1.
 Taxed Mail Matter Memo., 57.
 Time of posting, at the, 34.
 at the time of receiving a letter, 42.

Titles of sender of a despatch, 307.
 official titles of addressee, 135.
 Trace, a, 66.
 Trade advertisements, 202.
 to collect trade charges, 340.
 Transit charges, 81, 474.
 maritime transit charges, 244.
 transit fee, 474.
 transit statistics, 475.
 Transmission of letters, fee for, 152.
 registered for transmission in
 China, 353.
 to hand clandestinely for transmis-
 sion, 305.
 to hand letters for transmission,
 35.
 to hand separately for transmis-
 sion, 303.
 Transmit by post, to, 33.
 to transmit correspondence, 83.
 to transmit separately, 75.
 Transmitting Office, the, 79.
 Trouble, to create, 227.

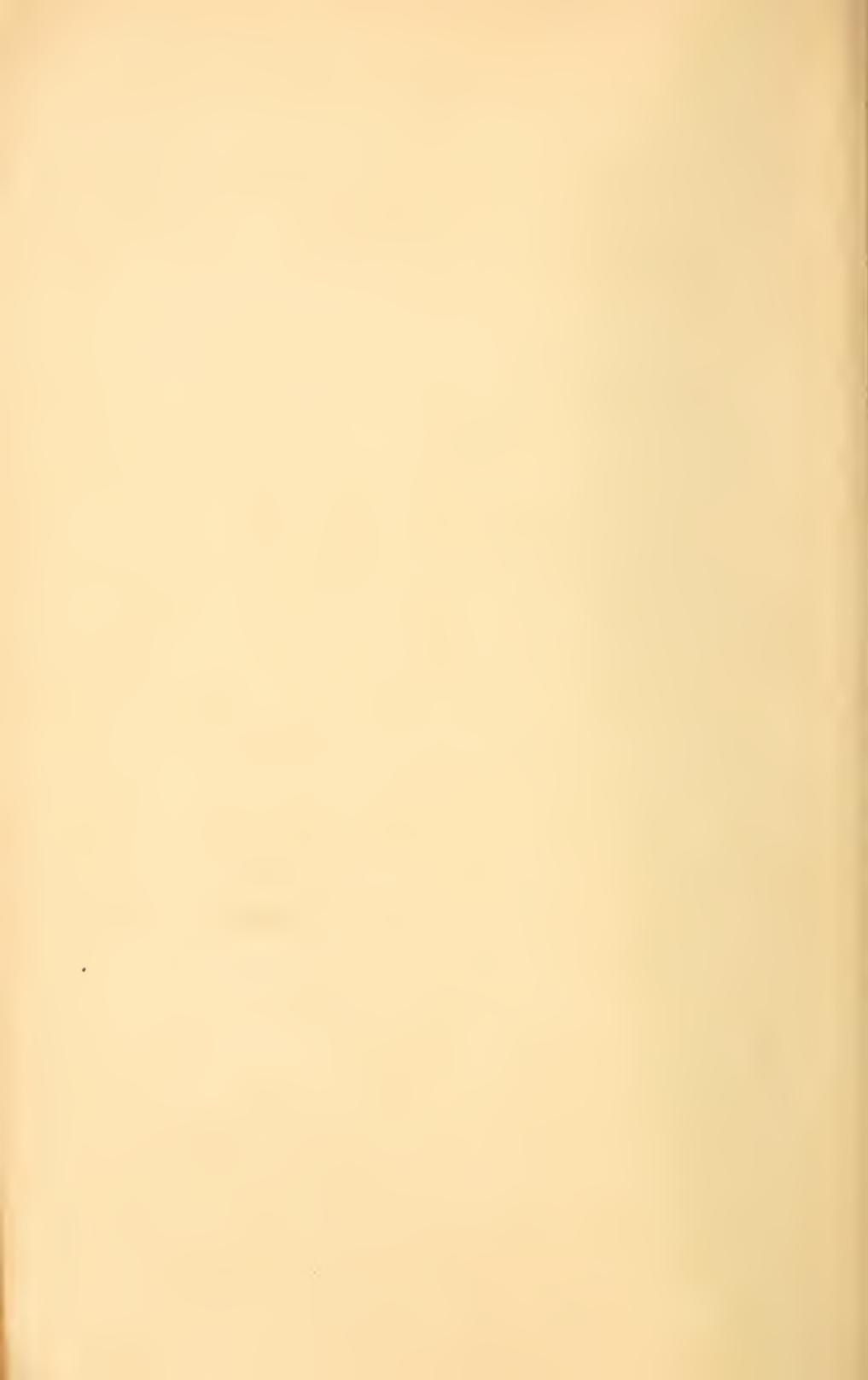
 Uncancelled postage stamps, 406.
 Undeliverable correspondence re-
turned, 388.
 undeliverable mail matter, 413.
 Undertake postal business, to, 18.
 Union Parcel Post Regulations, 402.
 country in the Postal Union,
 179, 233.
 country not in the Postal Union,
 407.

 Union Post Office closed mail, 397.
 Union Tariff Regulations, 451.
 Universal Postal Union, 403,
 450.
 Unprepaid mail matter, 405.
 Urgent note, an, 102.

 Valises, diplomatic, 205.
 Value of a parcel, 281.
 Verification Certificate, 418.
Via such and such a place, 188.

 Waterways in the interior, 264.
 Way Bill, Courier, 243.
 Inland Courier Way Bill, 316.
 Parcel Way Bill, 280.
 Return Parcel Way Bill, 282.
 Weight, 62, 107.
 Weights, adjusted, 40.
 standard weights, 40.
 Wine-money, to extort, 229.
 Withdraw Mail Matter, Application
 to, 68.
 to withdraw Postal Clerks, 15.
 Withdrawn, may not be, 300.
 Witness, to open in the presence of
 a, 417.
 Wrapper, 209.
 wrapper of a parcel, 277.
 Writer of a letter, 138.

 Zone postage, inland-, 127.
 steam-zone postage, 4, 206.





University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
305 De Neve Drive - Parking Lot 17 • Box 951388
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90095-1388

Return this material to the library from which it was borrowed.

L 007 776 247

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 603 017 5

Universit
Southe
Libra